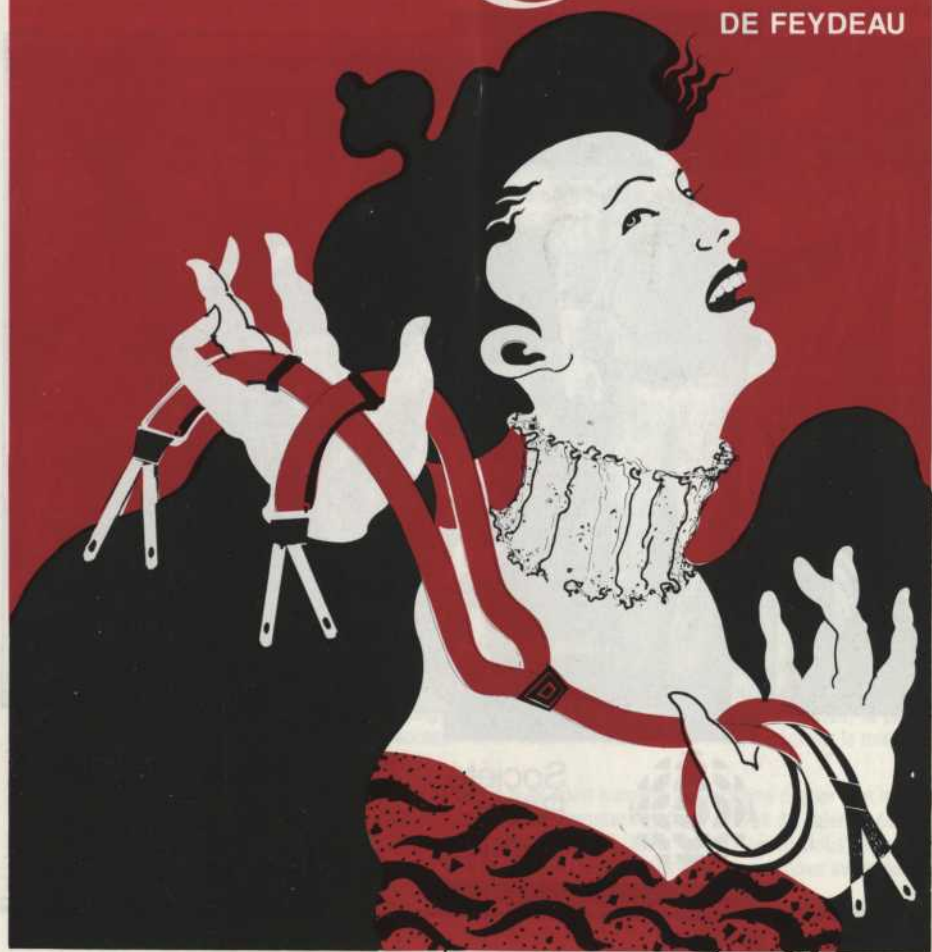




Théâtre 44

LA  
PUCE  
À L'OREILLE

DE FEYDEAU



---

---

**Le matin  
de Québec  
de 6h. à 9h.**

**CBV  
RADIO  
AM 980** 



Société  
Radio-  
Canada

## L'AUTEUR

**GEORGES FEYDEAU**, que Marcel Achard, de l'Académie Française, a surnommé « le plus grand auteur comique français après Molière », est né à Paris — il y demeura jusqu'à la fin de sa vie — le 8 décembre 1862. Reconnu comme un véritable précurseur du « comique de situation », Feydeau, même s'il n'a pas inventé le vaudeville proprement dit, est celui qui a « dépoussiéré » ce genre théâtral en exploitant jusqu'à l'usage toutes les ressources qui s'offraient à lui. Il a su donner au vaudeville ses lettres de noblesse en le « complexifiant », en élaborant des scénarios d'une minutie infallible, d'une construction sûre, fonctionnant sur le principe fascinant d'un mécanisme d'horlogerie, où pas un élément n'est laissé au hasard.

L'origine du « vaudeville » remonte au XV<sup>e</sup> siècle quand les chansons satiriques de la vallée de Vire circulaient dans toute la France. Avec le temps, on les identifia comme des « Vau de Vire » et beaucoup plus tard, le terme s'est transformé pour devenir le mot que l'on sait. Le concept fut intégré au théâtre vers la fin du XVII<sup>e</sup> siècle et a conservé jusqu'à nos jours son aspect dérisoire où l'usage du quiproquo, de la méprise sert à dépeindre la réalité quotidienne dans la bouffonnerie la plus extravagante, en général toujours par le biais de la satire. « La Puce à l'oreille » (1907) est un chef-d'œuvre du genre. On y retrouve tous les ingrédients du vaudeville transposés dans le décor de « la belle époque » où bourgeois bien mis et « cocottes » délicieuses se pavanaient allègrement pour la galerie.

Après sa mort survenue en 1921, Georges Feydeau tomba vite dans l'oubli et il faudra attendre le concours de Jean-Louis Barrault pour le réhabiliter aux yeux d'un large public avec la présentation d'« Occupe-toi d'Amélie », à la Comédie-Française en 1948.

En dépit des avatars et des propos malveillants sur son compte, Feydeau, qui était d'un naturel taciturne et solitaire, demeure un profond humaniste qui, sous l'apparente frivolité de ses pièces, savait allier l'intempérance au bonheur de vivre. En cela, il restera toujours moderne.

## MOT DU METTEUR EN SCÈNE



**OLIVIER REICHENBACH**

Feydeau me fait toujours penser à ces divinités qui, dans les tragédies antiques, emprisonnent les humains dans les fils d'une destinée à laquelle ils ne peuvent échapper.

Ainsi en est-il des personnages de Feydeau et, partant, des acteurs chargés de les interpréter et du metteur en scène chargé de régler le trafic.

Il y a quelque chose d'inéluctable dans la mécanique d'une pièce comme « La Puce à l'oreille » : pas un mouvement, une entrée, une sortie, une réplique qui ne soit à la fois la conséquence de la précédente et la cause de la suivante, et ainsi de suite. . . Véritable fission nucléaire du vaudeville de génie. Il y a une implacable logique, à faire pâlir d'envie le plus désabusé des mathématiciens, entre les divers éléments de cet ensemble, au demeurant parfaitement absurde.

Georges Feydeau, dans « La Puce à l'oreille », élève l'art du « partir de rien » à des sommets inégalés : une paire de bretelles, et c'est parti ! Le piège infernal est tendu, ils sont une bonne douzaine à tomber dedans, et, si nous étions dans la tragédie, cela finirait dans un bain de sang et pas un seul n'en sortirait vivant.

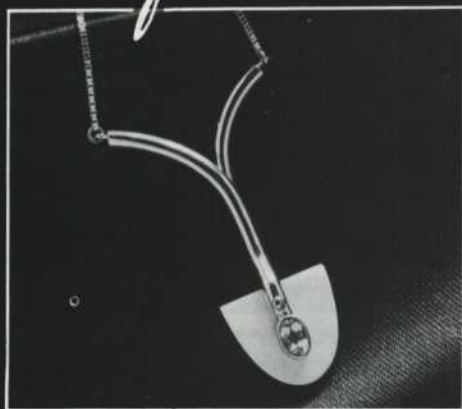
Comédien, auteur et metteur en scène, Feydeau ne laisse absolument rien au hasard. Ce maniaque est tout aussi exigeant pour ce qui est du texte que du mouvement : changez un mot, une virgule et vous voilà obligé de réécrire toute la pièce. Changez une entrée, la place d'un accessoire, et vous en avez pour six mois à démêler la mise en place.

Inutile de dire à quel point humilité et discipline d'acier son indispensables à qui veut représenter Feydeau. Travail du galérien ébloui par le génie de son bourreau. Mais quelle joie si nous pouvons toucher et faire rire ! C'est, tout simplement, ce que nous avons tenté de faire.

**GUY  
AUDETTE**

*joaillier*

*prêt-à-porter*



23 1/2 Petit Champlain  
Québec G1K 4H5  
692-4633

**SALON  
DES ARTISANS  
KIOSQUE 25**

343 Racine Est  
Chicoutimi G7H 1S8  
543-8790

*confection*

Atelier  
Québec  
648-0848

**RESTAURANT · BAR**



**GEORGES · ALPHONSE**

**1460, Maguire, Sillery**

**683-7674**

*Pour un repas en fin de soirée  
ou simplement pour prendre  
un verre*



*L* **APRÈS SPECTACLE...**

Café le Saint-Honoré  
570, Grande-Allée, Québec  
(Tél.: 529-0211)

# COMÉDIENS



**JEAN-JACQUI BOUTET**



**DENISE DUBOIS**



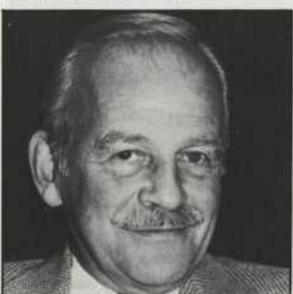
**MARIE-THÉRÈSE FORTIN**



**MICHELINE BERNARD**



**LORRAINE CÔTÉ**



**LOUIS FORTIN**



**JEAN-FRANÇOIS GAUDET**

# BONNE SOIRÉE

## **BARRÉ**

AUTOMOBILES | CHEVROLET  
ROGER BARRÉ | OLDSMOBILE

**VOS CONSEILLERS EN DÉPLACEMENTS!**

1095, de la Canardière Québec, (Québec) G1J 2C2 (418) 529-3331

*Bonne Soirée!*



BANQUE  
CONTINENTALE  
DU CANADA

==== SYMBOLE D'ACTION

2795, boul. Laurier, Sainte-Foy,  
Québec G1V 4N4 Tél.: 656-6941



*Grace*  
votre Boutique

Place Laurier Sainte-Foy, Québec  
Tél.: 653-2333

# COMÉDIENS



**BERNARD MENEY**



**PIERRETTE ROBITAILLE**



**RYCHARD THÉRIAULT**



**LOUIS-GEORGES GIRARD**



**JACK ROBITAILLE**



**JOSE-LUIS THENON**



**JEAN TURGEON**



**Déjà . . . 23 ans en beauté**

**Nous sommes toujours là!**

**LIT SOLAIRE (QUARTZ)**

**ÉPILATION**

**PALETTES de COULEURS**

**LUMIN' ONGLES  
RESTRUCTURATION**

**BIOVAL: EXCLUSIF**  
Pour taches, marques,  
cicatrices diverses et  
vieillesse prématuré

**François de Courval**

75, Grande-Allée est, 522-5278, 525-8200



Le  
**333**

**MICHEL ST-HILAIRE**  
Coiffure

333 Grande-Allée Est  
522-1533

au Québec depuis 1858



**MACDOUGALL, MACDOUGALL & MACTIER INC.**

COURTIER EN VALEURS MOBILIÈRES  
SERVICE ET DISCRÉTION

132, rue St-Pierre, Québec G1K 7B1 Marc Jobin, directeur  
(418) 692-1262



**idéo-productions inc**

*Maison d'édition spécialisée dans  
la conception et la production  
de véhicules d'information pour les  
corporations et les associations professionnelles,*

*Maison éditrice du programme du Trident*

---

**Bonne soirée!**

---

**915, Mgr Grandin, Sainte-Foy, Québec, G1V 3X8**

**»»» Paolo**

**BOULANGER PÂTISSIER**

**PAIN FRAIS TOUS LES JOURS, BRIOCHES, CROISSANTS, MUFFINS,  
TARTES MAISON ASSORTIES, PÂTISSERIES FRANÇAISES,  
GÂTEAUX DE FÊTE ET MARIAGES**

**OUVERT 7 JOURS**

**969, rue Cartier  
Québec, QC G1R 2S2  
(418) 523-9972**

**1487, chemin Ste-Foy  
Québec, QC G1S 2N7  
(418) 681-5632**

*En plus: café, charcuterie, fromage  
offerts au 1487 chemin Ste-Foy*

À LA SALLE OCTAVE-CRÉMAZIE  
DU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC

DU 5 AU 30 NOVEMBRE 1985  
À 20H00 PRÉCISES  
MATINÉE LE 23 NOVEMBRE À 14H00  
RELÂCHE LES DIMANCHES ET LUNDIS

---

### ÉQUIPE DE PRODUCTION

---

Direction de production: JEAN-LUC BÉGIN

Régie et assistance à la mise en scène: MICHEL BERNATCHEZ

Les décors ont été réalisés par DECOR NOTRE-DAME INC., sous la direction de ALPHONSE BOULET assisté de BERNARD TREMBLAY, ROBERT DANCAUSE et JEAN PELLERIN.

Brossage du décor: BERNARD TREMBLAY

Accessoires: GENEVIÈVE GAUVREAU

Assistance aux costumes: CAROLINE DROUIN

Coupe: HENRI HUET

FLORENT VÉZINA

Couturières: LYNE BUSSIÈRES

JOHANNE BERGERON

Coiffures: JEAN BÉGIN

YVAN GAUDIN

Maquillages: JEAN BÉGIN

Chapeaux: CAROLINE DROUIN

PIERRE POIRIER

Bande sonore: ROBERT CAUX

Graphistes: LOUISE MÉTHÉ

RITA THIVIERGE

Photos: DENIS MÉTHOT

---

### ÉQUIPE DE SCÈNE

---

Chef machiniste: BERNARD CARON

Chef éclairagiste: GÉRARD SAINT-LAURENT

Chef sonorisateur: ROBERT CAUX

Chef accessoiriste: PATRICK GARANT

Chef habilleuse: REINE-AIMÉE PELLETIER

---

*Le Théâtre du Trident tient à remercier la firme GAGNON et LAFOREST Inc., et toute personne qui, de près ou de loin, a collaboré à la réalisation de ce spectacle.*

---

**La Soirée des Associés  
est commanditée par**



**PÉTROLES ESSO CANADA**

LA  
**PUCE**  
À L'**OREILLE**  
de FEYDEAU

mise en scène: **OLIVIER REICHENBACH**

décor et costumes: **PAUL BUSSIÈRES**

éclairages: **JEAN CRÉPEAU**

distribution (par ordre d'entrée en scène)

Camille Chandebise .....	<b>JEAN-JACQUI BOUTET</b>	-2
Antoinette .....	<b>MARIE-THÉRÈSE FORTIN</b>	-6
Dr. Finache .....	<b>LOUIS FORTIN</b>	-5
Étienne .....	<b>JACK ROBITAILLE</b>	-10
Lucienne Homenides de Histangua .....	<b>PIERRETTE ROBITAILLE</b>	-11
Raymonde Chandebise .....	<b>MICHELINE BERNARD</b>	-1
Victor-Emmanuel Chandebise .....	<b>BERNARD MENEY</b>	-9
Romain Tournel .....	<b>RYCHARD THÉRIAULT</b>	-13
Carlos Homenides de Histangua .....	<b>JOSE-LUIS THENON</b>	-12
Eugénie .....	<b>LORRAINE CÔTÉ</b>	-3
Augustin Ferrailon .....	<b>LOUIS-GEORGES GIRARD</b>	-8
Olympe Ferrailon .....	<b>DENISE DUBOIS</b>	-4
Baptistin .....	<b>JEAN TURGEON</b>	-14
Rugby .....	<b>JEAN-FRANÇOIS GAUDET</b>	-7

La pièce se passe au mois de juin, le premier et le troisième acte à Paris,  
le deuxième acte à Montretout.

— IL Y AURA UN ENTRACTE DE VINGT MINUTES —

Luminaire  
Mathieu INC.

Luminaire  
Mathieu INC.

Luminaire  
Mathieu INC.

Boulevard Charest ouest,  
Québec G1N 2E3 Tél.: (418) 683-2244  
2431, St-Dominique, (angle St-Pierre), Jonquière  
Qué. G7X 6L1 Tél.: (418) 542-0384

le Marie Clarisse

« un restaurant »

12, Petit Champlain,  
Québec 692-0857



Restaurant

Le  
Graffiti

1101, ave Cartier, Québec  
(Dans le Petit Quartier) Près Grande-Allée  
Tél.: 529-4949



# « L'intérêt pour l'Informatique, une question d'avenir »



335, Chemin Sainte-Foy, Québec G1S 2J1 (418) 687-5801



## Le 13<sup>e</sup> Salon. LES MÉTIERS D'ART EN VILLE

**5 au 15 décembre - Centre municipal des congrès - Place Québec - De midi à 22h - Entrée 1\$**

Le Centre Municipal des Congrès de Québec sera encore une fois cette année, le théâtre de la plus importante manifestation métiers d'art produite dans la région, soit le treizième SALON DES ARTISANS DE QUÉBEC. Cette manifestation à grand déploiement aura effectivement lieu entre le 5 et le 15 décembre prochain sous le thème « Les métiers d'art en ville! ».

Tout l'aménagement et la mise en scène de cette treizième édition seront donc orchestrés de manière à reproduire l'ambiance propre à tous les grands centres urbains. Dans ce décor très particulier, plus d'une centaine d'acteurs prendront place. Cette imposante distribution est en fait majoritairement constituée de créateurs(trices) métiers d'art oeuvrant dans plus d'une vingtaine de disciplines différentes. Un moment privilégié pour découvrir les nouveaux produits que ces derniers ont conçus, soit tout simplement pour le plaisir des yeux ou encore le bonheur de voir se joindre aux fonctions utilitaires d'un objet la richesse et l'éclat du beau!

C'est donc un spectacle à ne pas manquer entre le 5 et le 15 décembre prochain au Centre Municipal des Congrès de Québec, « LES MÉTIERS D'ART EN VILLE! ».

Pour informations supplémentaires: 694-9052.

LE GROUPE  
**caa**  
LE COMMERCE GÉNÉRAL D'ARTISANS  
DE QUÉBEC

À la Bastille



Chez BATHUAD

RESTAURANT - BAR  
CUISINE FRANÇAISE

47, ave Ste-Genevieve  
Vieux Québec  
Réservation: 692-2544

*Imagine*

DECORATION  
INTERIEURE

● résidentiel ● commercial ● bureau

CHOIX  
ORIGINALITÉ  
TENDANCES

Une touche  
de renouveau  
chez vous...

Plaza Laval, Ste-Foy — 651-4561  
Place Lebourgneuf — 623-5042  
Place Fleur de Lys, entrée 3 - 641-0169



POUPÉES DE SALON  
DE  
MICHÈLE PRASIL

— EXCLUSIVITÉS —  
LE FIL DU TEMPS

38, rue Champlain Québec — Tél.: (418) 694-0349

bonne soirée !



ANDRÉ  
LACROIX  
PUBLICITÉ inc  
publicitaires conseils

915, Mgr Grandin, Sainte-Foy, Québec, Canada G1V 3X8

# PRIX DE THÉÂTRE 1985

Cette année, la remise des Prix de Théâtre s'est déroulée à l'Implanthéâtre, le 28 octobre dernier. Les Prix de Théâtre, parrainés par La Fondation du Théâtre du Trident Inc., ont été créés pour souligner l'excellence des artistes et artisans de Québec.

## PRIX PAUL-HÉBERT

— *interprétation exceptionnelle d'un(e) comédien(ne) professionnel(le) de Québec*  
— *ne peut être décerné plus d'une fois*

### EN NOMINATION

JANINE ANGERS

« Bonjour, là, Bonjour »

MICHELINE BERNARD

« Un Tramway nommé Désir »

« Don Quichotte »

« Arlequin, serviteur de deux maîtres »

PAUL HÉBERT

« Don Quichotte »

LAURÉATE

MICHELINE BERNARD

## PRIX NICKY-ROY

— *décerné à un(e) jeune comédien(ne)*  
— *exerçant son métier depuis moins de 3 ans.*

### EN NOMINATION

MARIE-THÉRÈSE FORTIN

« Calamity Jane »

MARIE GIGNAC

« Don Quichotte »

« L'auberge espagnole »

GUYLAINE TREMBLAY

« À propos de la demoiselle qui pleurait... »

LAURÉATE

MARIE-THÉRÈSE FORTIN

## PRIX JACQUES-PELLETIER

— *meilleure scénographie de la saison 1984-1985*

### EN NOMINATION

PAUL BUSSIÈRES

« Arlequin, serviteur de deux maîtres »

MONIQUE DION

« À propos de la demoiselle qui pleurait... »

CAROLE PARÉ

« Rock and Roll »

LAURÉATE

CAROLE PARÉ

Cette année, le jury était formé de monsieur Gerald Brousseau à la présidence, de madame Janine Proulx ainsi que de messieurs Robert Thibodeau et André Chouinard.

## PRIX DES ABONNÉS DU TRIDENT

Le prix des abonnés du Trident est important car il concerne votre appréciation sur un(e) comédien(ne) qui s'est le plus distingué(e) (à vos yeux) au cours d'une saison donnée.

### En 1984-85, ont reçu la faveur populaire:

PAUL HÉBERT

« Don Quichotte »

PIERRETTE ROBITAILLE

« Arlequin, serviteur de deux maîtres »


« Bonjour, là, bonjour »

MARIE TIFO

« Une journée particulière »

LAURÉATE

PIERRETTE ROBITAILLE



*Spécial  
de la Chasse*

*Bison à la diable  
Sanglier Grand Veneur  
Renne aux baies de genièvre  
Faisan aux pêches  
Cailles aux cerises  
Perdreix Karapanesa  
Canard à l'orange*

**Aussi spéciaux du midi**

*Restaurant*

## *Café de la Paix*

44, Des Jardins, Québec G1R 4L7 Tél.: 692-1430

**Pour être en forme  
Super Gym**

**Super  
Gym**

410, rue St-Vallier est  
648-9224

C'est plein de soleil  
à travers le Québec



**4500 boul. Henri-Bourassa,  
Charlesbourg**

**Pour informations: 622-4121**

10% d'escompte sur présentation de cette  
publicité pour conditionnement physique  
et bronzage

le  
restaurant  
"balice"

**cuisine niçoise  
et provençale**

"Votre cuisine, parfaitement inspirante,  
est parvenue à bout de mon palais  
rebelle."

...un gourmet

Michel et Gigi vous invitent à prendre  
connaissance de leur *carte d'hiver*.

935, rue Bourlamaque,  
Québec  
**RÉSERVATIONS: 648-1880**

# PROCHAIN SPECTACLE

Mise en scène  
ROBERT LEPAGE

Décor et costumes  
MONIQUE DION

Éclairages  
DENIS GUÉRETTE

En collaboration avec  
Le Théâtre Repère

Avec  
MICHELINE BERNARD  
(Prix Paul Hébert 1985)  
JEAN CASAULT  
RICHARD FRÉCHETTE  
MARIE GIGNAC  
JACQUES LEBLANC  
IRÈNE ROY  
GENEVIÈVE SOLOMON-SAINT-CYR  
GUYLAINE TREMBLAY

À PROPOS DE  
**LA DEMOISELLE  
QUI PLEURAIT...**  
D'ANDRÉ JEAN



DU 14 JANVIER AU 8 FÉVRIER 1986

Après le rire à gorge déployée, les spasmes et le plaisir bien établi, le Trident propose un texte à l'émotion plus intense, écrit par un jeune auteur d'ici, André Jean. « À propos de la demoiselle qui pleurait . . . », une pièce qui fait écho à la soudaine disparition d'une jeune femme. Le spectateur intrigué, aiguillonné par l'envie de savoir, se trouve entraîné à reconstruire un mouvant puzzle . . . Tout au long, des visages, des images qui défilent, comme des flashes. . . Un sujet vif, brûlant d'actualité, celui des retrouvailles. Celles-ci sont-elles possibles entre une mère perdue et son enfant abandonnée? Et puis en filigrane, une deuxième question: pourquoi faut-il qu'à tant de rencontres tienne l'essence de nos vies? . . . Un spectacle à voir et à revoir pour recréer à l'intention du grand public un événement que trop peu de gens ont eu la chance d'apprécier lors de sa première présentation.

## NOUVELLES . . . EN BREF

### RÉSULTATS DU VOTE

PRODUCTION	PASSIONNÉMENT	BEAUCOUP	UN PEU	PAS DU TOUT	TOTAL DES VOTEURS	PARTICIPATION
AUX YEUX DES HOMMES	18,6%	65 %	9 %	7,4%	1970	20%

Nous vous rappelons de voter à la fin de la représentation en déposant le talon de votre billet dans les boîtes de scrutin placées à la sortie.

Merci!

Nous aimons vous rappeler que, par l'entremise du Trident, il est possible pour un groupe particulier d'organiser une « Soirée au théâtre », suivie d'une petite réception dans les foyers du Grand Théâtre de Québec, lors de la tenue de congrès, journées d'étude, symposiums, etc. . . Nous recevons ainsi le vendredi 22 novembre l'association des Urologues du Québec qui tient ce même week-end son 10<sup>e</sup> Congrès annuel au Loews Le Concorde. Donc, pour des occasions spéciales, le Trident se fera un plaisir d'offrir une série de billets à prix fort avantageux.

Nous souhaitons également la plus cordiale bienvenue aux Amis du Musée (société sans but lucratif ayant pour objectif de promouvoir les intérêts du Musée du Québec) qui assisteront à la matinée du 23 novembre à 14h00. Encore une fois, nous proposons des tarifs réduits aux sociétés désireuses d'inviter leurs membres au théâtre. N'hésitez pas à amener vos amis!

**L'EYSEE FLEURS**  
1335, chemin Ste-Foy, Québec  
Tél.: 687-1437

**Belle  
soirée au  
théâtre!**

**LA VÉRITÉ  
DES  
CHOSSES**

(THE REAL THING)



**De Tom Stoppard**

Mise en scène: **Guillermo de Andrea**

Décor et costumes: **Yvan Gaudin**

Avec **Albert Millaire**

**Micheline Bernard**

et 5 autres comédiens

Du 25 février au 22 mars

**CAIBARIET  
BILIEU**



Mise en scène: **Guillermo de Andrea**

Décor et costumes: **Paul Bussières**

Avec **Léo Munger**

**Marie-Christine Perreault**

**Pierrette Robitaille**

**Denis Bernard**

et 6 autres comédiens, musiciens

Du 15 avril au 10 mai



# LE THÉÂTRE DU TRIDENT

580 Grande-Allée Est  
Suite 20, Québec  
G1R 2K2  
Tél.: 643-5873

Le Théâtre du Trident Inc., fondé en 1970, est membre de « Théâtres Associés Inc. » et de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec Métropolitain.

Le Théâtre du Trident Inc. est subventionné par le Ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Communications du Canada, la Ville de Québec et la Communauté urbaine de Québec.

Le Trident jouit aussi du soutien financier de la Fondation du Trident, de ses associés et de ses commanditaires et donateurs:

**Agrinove**

**CGI — Conseillers en gestion et informatique**

**Fiducie Prêt et Revenu**

**Gaz Métropolitain inc.**

**La Saint-Maurice Compagnie d'assurances**

**Pétroles Esso Canada**

**Price Waterhouse**

**Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée**

**Mouvement Desjardins**

---

## DIRECTION ARTISTIQUE

**Guillermo de Andrea**

---

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

---

<b>Alexandre Prévost</b>	président
<b>Léo Mungér</b>	vice-présidente
<b>Jacques Gaudreau</b>	secrétaire
<b>Georges Robitaille</b>	trésorier
<b>Guillermo de Andrea</b>	dir. artistique
<b>André Leclerc</b>	dir. administratif
<b>Denis Bernard</b>	administrateurs
<b>Raymond Blais</b>	
<b>Paul Bussières</b>	
<b>Jean-François Gaudet</b>	
<b>Gabriel Savard</b>	

---

## DIRECTION ADMINISTRATIVE

**André Leclerc**

---

<b>Céline Thibault</b>	adjointe à l'administration
<b>Jean-Luc Bégin</b>	directeur de production
<b>France Pelletier</b>	relations publiques
<b>Robert Léger</b>	
<b>Thérèse Martel</b>	secrétariat

---

# À chacun son confort!



Fauteuil et tabouret.  
Structure de métal,  
recouvrement  
en cuir véritable.  
Ajustable et pivotant.  
Choix de couleurs.

**zip**  
INTERNATIONAL

Angle boulevard Hamel et Henri IV (418) 871-2221/Angle Carré Parent, face au Vieux-Port (418) 692-1682